

УДК:81'1+372.461+376.68+811.116.1

А. В. ДЫШЕЛЬ

С.И. ГАНЕНКО

ЮГПУ им. К.Д.Ушинского, Украина

**К проблеме развития культуры речи иностранных студентов технических специальностей
на занятиях русского языка**

На современном этапе развития общества, когда процесс интеграции охватывает все сферы жизнедеятельности человека, всё больше внимания уделяется формированию и развитию речевой культуры студентов – иностранцев. Иностранные учащиеся изучают русский язык с целью дальнейшего получения специальности. Успехи в их профессиональной деятельности, результаты труда будут зависеть от того, как они научатся говорить и писать по-русски, насколько овладеют культурой устной и письменной речи. Развитию иноязычной речевой культуры способствует знание формул речевого этикета и норм современного русского языка, стремление к межкультурному общению.

Проблема культуры речи всегда была в центре внимания как отечественных, так и зарубежных лингвистов и методистов (Н.М.Шанский, А.П.Коваль, Н.Д.Бабич и др.). Учёными поднимались вопросы языковой культуры человека и общества, теории языковой нормы, коммуникативные качества культуры речи, психологические и психолингвистические аспекты порождения и особенностей усноречевых высказываний (Л.С.Выготский, И.А.Зимняя, С.Л.Рубинштейн и др.).

Что касается развития культуры речи студентов – иностранцев, то попытки решения этой проблемы мы находим в работах Т.В.Самосенкова, Н.И.Афанасьевой, И.Э.Абдрахманова и др. Однако, открытым остаётся вопрос,

связанный с развития культуры речи иностранных студентов технических специальностей на занятиях русского языка, что и обусловило актуальность нашего исследования.

В современной теории и практике понятие «культура речи» не имеет однозначного толкования. Так, например, Б.Н.Головин говорил о том, что понятие речевой культуры охватывает два аспекта: а) совокупность и систему коммуникативных качеств речи; б) учение про совокупность и систему коммуникативных качеств речи. Он понимает под термином «культура речи» - уровень овладения системой качеств речи отдельными носителями речи [6,8]. В свою очередь языковед профессор Г.О.Винокур, предложил идею размежевания двух уровней владения культурой речи, выделяя «правильность» «сноровку» [4,33]. Развивая этот подход, С.Я.Ермоленко указывает на то, что культура речи связана, с одной стороны, с правильностью языка, а, с другого с языковым мастерством, стилистическим чувством слова, уместностью использования вариативных языковых форм [7, 81].

С точки зрения М.И.Ильяша, культура речи, — это:1) владение литературными нормами на всех языковых уровнях, в устной и письменной форме речи, умение пользоваться языковыми средствами и приёмами с учётом условий и целей коммуникации;2) упорядоченная совокупность нормативных языковых средств, созданных практикой человеческого общения, которые оптимально выражают содержание речи и удовлетворяют условиям и целям общения;3) самостоятельная лингвистическая дисциплина. [9, 5-6].

Таким образом, мы можем сказать, что культура речи — это нормативное и целесообразное изложение информации, т.е. филологическое и психолого-педагогическое обоснованное использование грамматических структур, согласно условий и требований конкретной ситуации.

Национальное и социальное значение культуры речи состоит в том, что она обеспечивает высокий уровень речевого общения, эффективную реализацию всех функций речи, способствует повышению общей культуры личности и общества в целом. Одним из её основных заданий является преодоление языковых стереотипов и, следовательно, стереотипов мышления. Речевая

культура реализуется через: нормативность, эстетичность, полифункциональность.

Нормативность – это соблюдение правил устной и письменной речи: правильное ударение, интонирование, словоупотребление, построение предложений, диалогов, монологических высказываний и т.д. Для студентов, изучающий русский язык как иностранный в рамках учебно-воспитального процесса эталоном нормы выступает речь преподавателя. Ещё Я.А.Коменский говорил о том, что доступное, связное изложение мыслей учителем способствует развитию логического мышления и культуры речи обучаемых [11]. А.С.Макаренко в своих работах также подчёркивал необходимость чистоты и высокой культуры речи педагога, называя среди средств самосовершенствования этюдные работы, целью использования которых являлось овладения словесным мастерством, культурой поведения и общения с аудиторией [13,152].

Рассматривая чистоту речи, как соотношение бытовой, литературной речи и моральной стороной человеческого сознания, Б.Н.Головин говорил о необходимости избегания чужеродных литературному языку элементов. К последним были отнесены: территориальные и социальные диалективизмы, слова-паразиты, варваризмы, жаргонизмы, вульгаризмы, стилистически сниженная лексика т.д. [6,166-167]. Именно этими элементами изобилует речь студентов – иностранцев. И, если в диалоге преподаватель – студент, частота их употребления не так заметна, то, в диалоге студент – студент во время занятия и, особенно, вне аудитории, количество употребления ненормативной лексики значительно возрастает. К вероятным причинам её использования можно отнести: как незнание семантики, лаконичность, экспрессивность, необычность, непохожесть на нормированную речь, так и личностную незрелость говорящего и его невысокий уровень развития.

Работа преподавателя в этом случае ведётся по двум направлениям. С одной стороны – это расширение словарного запаса учащихся и повышение общего уровня их образованности. С другой стороны – это доведение до ведома студентов, что использование языковых примитивизмов и ненормативной

лексики свидетельствуют о духовной деградации конкретного человека и нации в целом, что может вести к её вырождению. Например, в исследовании М.М.Козыревой отмечено, что использование обценной лексики вызывает изменение и нарушение работы сердечно - сосудистой деятельности человека, что, в свою очередь, может привести к ряду заболеваний, а, иногда, и к летальному исходу [12].

Эстетичность – это реализация эстетического вкуса говорящего, путём использования языкового потенциала речи. Это качество проявляется в следующем: а) оптимально подобранном темпе и тембре; б) избегании нагромождения гласных или согласных; в) употреблении разнообразных синтаксических конструкций; г) применении цитат, фразеологических единств, пословиц, поговорок, тропов, фигур и т.д.

Полифункциональность – это использование речи во всех сферах и стилях общения: разговорном, научном, поэтическом, газетном. Работа с учащимися технических специальностей преимущественно ведётся в рамках разговорного и научного стилей.

Среди наиболее эффективных средств развития культуры речи иностранных студентов, основным является текст.

В учебных целях тексты, с точки зрения информативности и художественного наполнения, делятся на: собственно – информативные т.е. технические (без содержания выразительных средств языка) и художественно – информативные тексты (содержащие все выразительные средства русского языка).

Первые, технические, направлены на выявление понимания и отработку артикуляционных и интонационных навыков. Вторые, художественно – информативные, направлены на расширение словарного запаса, и выход в развернутое речевое высказывание [1,17].

Работа над текстами технической направленности осуществляется следующим образом: отбирается текстовой материал, основанный на полностью изученной ранее терминологии. В содержательном аспекте раскрывается основная идея изучаемой проблемы, что способствует

закреплению в сознании студентов тех профессиональных знаний, которые они приобрели на занятиях по специальности. Толкование незнакомых или частично знакомых понятий, подбор синонимов, составление плана, позволяет активизировать продуктивную речевую деятельность обучаемых в виде пересказа, смыслового анализа и обсуждения изложенных фактов.

Художественно – информативные тексты, которые в меньшей мере используются в процессе обучения студентов – иностранцев технической специальности, узконаправленны и связаны, как правило, с бытом и жизнедеятельностью студентов. Цель их использования – это расширение словарного запаса, и развитие речевых навыков. Поэтому, более эффективным, на наш взгляд, является написание эссе на заданную тему по материалам изученного и самопрезентация, способствующая формированию речевых навыков иностранных студентов.

Не мене важным условием формирования речевого высказывания является так же развитие сензитивной сферы студентов: способности к выражению на русском языке эстетических чувств и эмоций. Стимулирование эмоциональной сферы способствует порождению речевого русскоязычного высказывания, которое, в свою очередь, должно соответствовать нормам речевого этикета. Развитие умения внимательно и с интересом слушать собеседника, не перебивать его, тактично включаться в беседу, подробно и ясно высказываться вырабатывается при составлении диалогов, обмене информацией в рамках: преподаватель – студент; студент – преподаватель; студент – студент.

Анализ проблемы развития культуры речи иностранных студентов технических специальностей на занятиях русского языка показал, что понятие «культура речи» не имеет однозначного толкования в современной теории и практике. Мы рассматриваем его как способность говорящего точно, правильно, логично высказываться на заданную тему, подбирая необходимые языковые средства в соответствии с целью, обстоятельствами коммуникации и общепринятого речевого этикета.

Характеризующими составляющими культуры речи выступают: нормативность, эстетичность, полифункциональность.

Среди основных условий развития культуры речи иностранных студентов технических специальностей на занятиях русского языка выделяют следующие: 1) использование необходимых форм и методов обучения; 2) развитие эмоциональной сферы студентов; 3) нормативность речи преподавателя.

Литература

1. Абдрахманова, И.Э. Совершенствование русской речи иностранных студентов на основе восприятия российской аудиовизуальной культуры [Текст]: автореф. дис. ...доктор. пед. наук: 13.00.02 / Абдрахманова Ирина Эдуардовна; Мос. гос. тех. ун-т., 2010. – 45 с.

2. Афанасьева, Н.И. Обучение культуре деловой речи иностранных студентов юридических специальностей [Текст]: автореф. дис. ...канд. пед. наук: 13.00.02 / Афанасьева Нина Дмитриевна; Рос. ун-т. дружбы народов, 2009. – 26 с.

3. Бабич, Н.Д. Практична стилістика і культура української мови [Текст]: навч. посібник / Н.Д. Бабич. – Львів: Світ, 2003. – 432 с.

4. Винокур, Г.О. Говорящий и слушающий: варианты речевого поведения [Текст] / Г.О. Винокур. – М.: Наука, 1993. – 172 с.

5. Выготский, Л.С. Мышление и речь. Проблемы психологии развития ребенка [Текст] / Л.С. Виготський. – М.: Просвещение, 1976. – 514 с.

6. Головин, Б.Н. Основы культуры речи [Текст] / Б.Н. Головин. – М.: Высшая школа, 1980. – 335 с.

7. Єрмоленко, С.Я., Бибик С.П., Тодор О.Г. Українська мова. Короткий тлумачний словник лінгвістичних термінів / С.Я. Єрмоленко, С.П. Бибик, О.Г. Тодор / За ред. С.Я.Єрмоленко. – К.: Либідь, 2001. – 224 с.

8. Зимняя, И.А. Психологические аспекты обучению речи [Текст] / И.А. Зимняя. – М.: Просвещение, 1988. – 158 с.

9. Ильяш, М.И. Основы культуры речи [Текст] / М.И. Ильяш. – Киев-Одесса, 1984. – 178 с.

10. Коваль, А.П. Культура ділового мовлення [Текст] / А.П. Коваль. –К., 1982. – 235 с.

11. Коменский, Я.А. Об изгнании косности из школ [Текст] / Я.А. Коменский. – Собр. соч. – Т. 2. – М., 1989. – 126 с.
12. Козырева, М.М. Обсценная лексика в речи образованных носителей английского и русского языков: функционально – прагматический аспект [Текст]: автореф. дис. ...канд. фил. наук: 10.02.20 / Козырева Мария Михайловна; Рос. ун-т. дружбы народов, 2013. – 21 с.
13. Макаренко, А.С. Мои педагогические воззрения [Текст] / А.С. Макаренко // Пед. соч.: в 8 т. – М.: Педагогика, 1984. – Т. 4. – 246 с.
14. Рубинштейн, С.Л. Основы общей психологии [Текст] / С. Л. Рубинштейн, – СПб., 1999. – 720 с.
15. Самосенкова, Т.В. Обучение культуре речевого общения иностранных студентов – филологов (основной этап) [Текст]: автореф. дис. ...канд. фил. наук: 13.00.02 / Самосенкова Татьяна Владимировна; Белгородский гос. ун-т, 1999. – 21 с.
16. Современный русский язык [Текст]: учеб. для студ. пед. ин-в. / Н. М. Шанский, В. В. Иванов и др. — 2-е изд., испр. и доп. – М.: Просвещение, 1987. – 536 с.